

# IRUMA COM+COM



No. 240  
Abril  
2022  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



## COVID VACINAÇÃO PARA CRIANÇAS INICIADA

A Prefeitura de Iruma iniciou a vacinação para crianças de 5 a 11 anos de idade e enviou um vale para crianças aplicáveis no início de março. Para receber a dose, faça uma reserva especial na página web (use o código QR abaixo). Duas doses de vacinação são gratuitas para todos, será utilizada a vacina infantil da Pfizer (0.2ml/dose)

### É necessário a permissão dos pais: Obtenha informações precisas

Houve alguns casos de COVID-19 moderados a graves em crianças no Japão. É recomendado pela Sociedade Pediátrica do Japão que a vacinação deva ser dada as crianças, especialmente as que tem uma doença subjacente. Embora as crianças possam ter alguns efeitos colaterais da vacinação COVID-19, que são semelhantes aos que os adultos tiveram (dor no local da injeção, cansaço, dor de cabeça, dores musculares, diarreia, febre, etc.), foi concluído que não há preocupação significativa sobre a segurança da vacina. O governo exige que as escolas tratem com flexibilidade as faltas dos alunos pela vacinação e seu efeito colateral.



### VACINAÇÃO CONTRA HPV PARA MENINAS Retomando a promoção ativa

O Governo do Japão decidiu retomar a promoção ativa da vacinação contra o HPV, que foi interrompida desde 2013. Todas as meninas entre o 6 ano do ensino fundamental até 1º ano do colegial, receberão um vale da cidade. As meninas que perderam a chance por causa da política governamental (as que nasceram entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 2006) também tem direito a vacinação gratuita.

Informações para vacinação: Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5513

### EXAME ANTICORPO DE RUBEOLA e Vacinação para Homens Adultos

Sabe-se que adultos jovens no Japão não possuem anticorpos contra rubéola, devido a política de vacinação anterior. Há o risco de transmissão viral para feto, resultando na síndrome de rubéola congênita. A cidade enviara um vale para exame de anticorpos a todos os cidadãos do sexo masculino nascidos entre 2 de Abril de 1962 a 1º de Abril de 1979. Se o nível de anticorpos for baixo, você poderá receber uma vacinação gratuitamente.

## CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA RECOMEÇAM NESTA PRIMAVERA

### SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 9 de abril. O número de aulas será reduzido como método de prevenção ao COVID-19. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (Necessário registro prévio). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

Para ambas as classes, a taxa de matrícula são GRATUITAS! A inscrição é aceita no Chiiki Sangyo-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para aula experimental são sempre bem-vindas. **Informações:** Associação de Amizade Internacional ☎04-2964-1111 ext. 2147

### QUARTAS AULAS PELO ZOOM

Esta classe é realizada nas manhãs de Quarta das 10:00 ao meio-dia pelo Zoom. A aula era realizada na Biblioteca filial Seibu em Bushi antigamente, mas agora será completamente online. A primeira aula deste ano será no dia 11 de maio. Para atualizações, veja o website da Associação de Amizade Internacional ou a página de Facebook.

### ALTERAÇÃO DO NOME DA NOSSA SEÇÃO

A Prefeitura de Iruma implementou uma pequena conversão organizacional em 1º de abril de 2022. Assim, a seção responsável pelo apoio aos residentes estrangeiros mudou seu nome de Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) para Chiiki Shiko-ka (Seção de Enriquecimento da Comunidade, literalmente). A localização da seção e Mesa de Informações permanece inalterada.

### IDADE DE MAIORIDADE DIMINUIDA PARA 18

#### O que isso Significa para nós?

No Japão, a idade de maioridade foi reduzida de 20 anos para 18 anos em 1º de abril de 2022. Isso implica mudanças em alguns aspectos de nossas vidas. Quando seu filho completar 18 anos, ele/ela pode fazer um contrato sem o consentimento dos pais. Esses jovens adultos são vulneráveis a contratos problemáticos de consumo, como fraudes de dinheiro e grandes compras. Aconselhe seus filhos, e se encontrar algum problema, consulte o Shohi Seikatsu (Vida do Consumidor) Center ☎04-2963-5199

Além disso, se você planeja convidar seu filho para o Japão, agora ele deve ter menos de 18 anos para obter a condição de residente como dependente.

### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Abr. 3	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	Abr. 24	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral & Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
10	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
17	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	<b>Kyukyū Denwa Sodan</b> (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, <b>Shoni Kyukyū Denwa</b> (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

## BOLETOS DO PLANO DE PREVIDÊNCIA SERÃO ENVIADOS

Todos os residentes do Japão com mais de 20 anos de idade estão sujeitos a contribuir para o Plano Nacional de Previdência (Kokumin Nenkin). A taxa é de **16.590 por mês** no ano fiscal de 2022. Participantes receberão o boleto de pagamento do Serviço de Previdência Japonês (Nihon Nenkin Kikou) no começo deste mês. Para os assalariados, o valor será deduzido automaticamente do seu salário.

Estudantes são isentos de pagar a taxa por pedido. O pedido pode ser feito na Prefeitura da Cidade ou suas filiais, apresentando sua carteira de estudante e o Caderno de Previdência (Nenkin techo). **Informações:** Shimin-ka (Seção do Cidadão)

### Shimin-ka Atendimento aos Sábados:

**9 & 23 de Abril das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

### NOVOS INQUILINOS SERÃO ACEITOS PARA APARTAMENTOS DA PREFEITURA

Formulário de inscrição será distribuído entre o dia 1º e 21 de Abril no Toshi Keikaku-ka na prefeitura de Iruma. **Informações:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agência de Moradia Pública) ☎048-829-2875

### INSTALACAO DE CHURRASCO DISPONIVEL GRATUITAMENTE

O Centro de Atividades Juvenis disponibiliza a sua cozinha ao ar livre gratuitamente para grupos que incluem menores de 18 anos. Faça a reserva com até duas semanas antes do dia de utilização. **Informações:** Seishonen Katsudo (Atividades Juvenis) ☎04-2962-1005

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi

**1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m.**

**em Espanhol com DJ Patty**

**2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan**

## INICIADO ORÇAMENTO DA CIDADE PARA ANO FISCAL 2022

### Luz no final do túnel?

Baseado na aprovação da assembleia da prefeitura em março, a cidade de Iruma iniciou a execução do orçamento para o ano fiscal de 2022. Apesar do imprevisível progresso da pandemia de COVID-19, o orçamento da cidade para a conta geral do ano fiscal de 2022 será de 45.010 milhões de ienes, um aumento de 1,9% ao ano anterior, esperando uma tendência de recuperação gradual da economia, o orçamento se concentra na promoção da indústria, facilitando a DX, aprimorando os esforços para a neutralidade de carbono em 2050 e implementando o Projeto de Gestão de Instalações Públicas.

A média de imposto municipal pago por cidadão é de 143.000 ienes, enquanto a despesa paga a um cidadão é de 308.000 ienes. A diferença é atenuada pelos governos nacionais e estaduais, mas uma parte é compensada por títulos da cidade, que são dívidas da cidade. **Informações:** Zaisei-ka (Seção de Finanças)

Quanto Você Contribuiu?	
(Receita por pessoa): Total 143.000 ienes	
Imposto Residencial	632,000 yen (+1.6%)
Imp. Propriedade Fixa	63,000 yen (+6.6%)
Imp. Planejamento Fiscal	9,000 yen (+3.4%)
Outros	8,000 yen (+4.2%)

Quanto Você foi Beneficiado?	
(Despesa por pessoa): Total 308.000 ienes	
Bem-estar Social	138,000 yen (+3.6%)
Administração	38,000 yen (+7.5%)
Educação	33,000 yen (-3.8%)
Engenharia Civil	27,000 yen (-5.6%)
Dívida Pública	27,000 yen (+1.8%)
Saneamento	27,000 yen (+15.5%)
Combate a Incêndio	13,000 yen (-1.6%)
Outros	5,000 yen (+33.2%)

(% mudança total comparado ao ano anterior)

## MESA DE INFORMAÇÕES PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês:** todas às terças, e com agendamento, 2ª e 4ª sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, Chinês: 7 de abril e 12 de maio (1ª quinta do mês) **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail ([i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas..

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros:** ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 漢語, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

## EVENTOS DO MÊS

### AMIGO! FESTIVAL ARTE DA PRIMAVERA

16 de abril (Sábado) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! Eventos de arte da primavera com exposições, workshops e muito mais! Os eventos são basicamente gratuitos ou por cota acessível. Exposições relacionadas a arte a partir de 2 de abril (sab.) a 16 de abril (sab.) Para detalhes, veja o website do AMIGO!: <http://i-amigo.net/index.htm> **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

### FESTIVAL FOLHAS NOVA DE CHÁ

2 de maio (seg.) das 8:45 as 11:00 a.m. no Jardim de chá ao lado do edifício da prefeitura. Comemore a nova temporada de chá verde! Distribuição gratuita de saquinhos de chá verde, demonstração do processamento manual do chá e vendas de chá empacotado. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção da Agricultura)



### FESTIVAL JIDO (CRIANÇA) CENTER

5 de maio (Feriado Nacional): (1) 10:00 a.m. ao meio-dia (2) 2:00 as 5:00 p.m. no Jido (Criança) Center. Vários eventos para crianças! Número limitado para 80 por programação. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

### TREM MINI SL E SHINKANSEN CHEIO DE AR

De 3 a 5 de maio (todos feriado) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no pátio do Museu da cidade ALIT. As crianças podem andar em uma pequena locomotiva a vapor que corre ao redor do pátio (100 ienes por vez), ou pular de cima para baixo dentro de um equipamento de ar parecido com o Doctor Yellow Shinkansen (100 ienes por 10 minutos) **Informações:** Parceiro do Museu ☎080-3088-0294



### NARRAÇÃO DE HISTÓRIA @Biblioteca Kaneko

16 de abril (sab.) as 11:00 a.m. Narração de história, teatro de papel, e fabricação de artesanato. Gratuito. Limitado para os primeiros 15 no dia. Não há reserva previa. **Informações:** Biblioteca filial Kaneko ☎04-2936-1811

### MANSÃO ESTILO OCIDENTAL ABERTA PARA PÚBLICO

A mansão estilo ocidental de 100 anos em Kawaracho abriu as portas para o público nos dias 9 (sab.), 10 (dom.), 23 (sab.) e 24 (dom.) de abril, das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. Passeio com guia gratuito as 10:15 a.m. e 1:15 p.m. Entrada de 200 ienes para adultos. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711